

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ С ВИДЕОМАТЕРИАЛОМ НА ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ У СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Самородова Татьяна Васильевна (Тамбов, Россия)

Аннотация: статья посвящена вопросу организации работы с видеоматериалами в ходе лекционных занятий у иностранных студентов-медиков.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика преподавания русского языка как иностранного, видеоматериалы, лекция.

Abstract: the article is devoted to the problem of organization of the work with video during lectures for the foreign medical students.

Key words: Russian as a foreign language, methodic of the teaching Russian as a foreign language, video, lecture.

Процесс обучения иностранных студентов-медиков русскому языку предполагает проведение лекционных занятий на первом, втором и третьем курсе. Эффективно организовать данный вид деятельности, сделать его максимально продуктивным, интересным, динамичным тем труднее, чем ниже у студентов уровень владения языком. При этом следует иметь в виду множество различных факторов. Так, на первом курсе обучаются студенты, не имеющие минимальных базовых навыков чтения, письма и говорения на русском языке. Соответственно, при разработке лекционных материалов учитывается сниженная способность аудитории к восприятию речи на слух, медлительность процесса письма, трудности в формулировании вопросов или ответных реплик. В этом случае, как правило, проводится активная работа с презентациями. Изучаются такие темы, как «Семья», «Город», «Продукты», «Личные вещи», «Профессии» (словарь темы, сопутствующие грамматические конструкции). Материал предлагается для записи, заучивания и дальнейшей отработки ситуаций его использования на практических занятиях.

Также необходимо помнить, что, в силу объективных причин, программа студентов-медиков, обучающихся на языке-посреднике, несколько отличается от классической общепринятой программы обучения

русскому языку как иностранному. Материал даётся в более сжатой форме, последовательность изучаемых тем определяется насущными потребностями студентов, а также объёмом аудиторных занятий.

Второкурсники оказываются более подготовленными к восприятию материала посредством лекций в отсутствие переводчика. Однако теперь содержание лекционных занятий зависит от того факта, что, начиная со второго курса, происходит интенсивное изучение языка специальности, а грамматика и темы блока «Русский язык. Общее владение» играют вспомогательную роль.

На третьем же курсе основной акцент сделан на отработке навыков аудирования, восприятия живой разговорной речи на слух, умения ориентироваться в повседневной или профессионально обусловленной ситуации и адекватно реагировать на происходящие события. «Коммуникативная компетенция – это не только совокупность компетенций в различных видах речевой деятельности (чтении, говорении, аудировании, письме), которую можно обозначить как «лингвистическая компетенция». Кроме владения данной компетенцией, участникам ситуации общения необходимо принимать во внимание большое количество немаловажных факторов, от которых зависит успех коммуникации: сфера и ситуация общения, коммуникативные намерения собеседников, знание культурологических особенностей и невербальных средств участников общения, и многое, многое другое» [Пепеляева, 2014: 689]. Хорошим вспомогательным инструментом на данном этапе являются видеоматериалы, как учебные, так и аутентичные.

О важности именно аутентичных видеоматериалов в формировании социокультурной компетенции говорит Н. Н. Рафикова, указывая, что целостные сценарии фильмов полномасштабно представляют социокультурную реальность, коммуникативную ситуацию в вербальном и невербальном планах выражения, и это «позволяет формировать у студентов устойчивые ассоциации определенного ситуативного контекста с ожидаемым вербальным и невербальным поведением» [Рафикова 2000: 84-90].

На одном из первых занятий нами демонстрируется неадаптированный фрагмент фильма «Я лечу»(2008 г.). Это российский телесериал, рассказывающий о жизни студентов-медиков третьего курса, проходящих расширенную практику в хирургическом отделении городской больницы. Студентам предлагаются к просмотру выборочные эпизоды первой серии, знакомящие нас с главными персонажами.

На предпросмотровом этапе проводится работа с новой лексикой. Поскольку занятие проходит в форме лекции, для этого используется презентация. На слайды выводятся новые слова с переводом на язык-посредник (в нашем случае – английский). Слова разделены на микрогруппы: глаголы, лексика по теме «Больница», симптомы.

ЯЛЕЧУ – IFLY/ITREAT

Снимать/снять – put off		
Иметь отношение – to relate		Боль – pain
Предупреждать/предупредить – to warn	–	Рвота – vomiting
Изъясняться = говорить		Гипотония – hypotony
Вредить/навредить – to harm		Холецистэктомия - cholecistectomy
Издеваться – to mock		Тахикардия - tachycardia
Держать себя в руках – to keep calm		Поражение печени - liver damage
Разбирать – take		Передозировка - overdose
Пальпировать – to palpate		Желудочное кровотечение – stomach bleeding
		Непрямой массаж сердца - indirect heart massage
Сменная обувь - replaceable footwear		Приступ - attack
Дежурство - on duty in the hospital		Гнойное воспаление - purulent inflammation
Фельдшер - medical assistant		
Перевязка – bandage		Край века - the edge of the eyelid
Больной – patient		Народные средства - folk remedies
История болезни – history of illness		
Капельница – dropper		

Данные слова записываются студентами, после чего прорабатывается их произношение. Затем студенты приступают к просмотру фрагментов фильма. Эти фрагменты имеют продолжительность 4-6 минут и

демонстрируются по 2 раза. Они включают в себя следующие разделы: знакомство зрителя с главными персонажами и руководителем практики; знакомство студентов и их куратора; проведение студентами первичного опроса пациентов; результаты первого дня практики. Каждый фрагмент показывается дважды.

После этого студенты в письменной форме отвечают на ряд предложенных вопросов:

1. Как зовут главных героев фильма?
2. Как зовут руководителя практики?
3. Где студенты проходили практику?
4. Что они должны были делать в первый день?
5. Какие вопросы студенты задавали пациентам?
6. Какие ошибки сделали студенты?
7. Кто сделал всё правильно?

Затем студентам предлагается выполнить краткий тест.

1. Выберите один правильный вариант.

Студенты были на практике в...

- а) гематологическом отделении;
- б) реанимационном отделении;
- в) хирургическом отделении;

2. Выберите один правильный вариант.

Студенты должны были находиться на практике ...

- а) 2 часа в день;
- б) 4 часа в день;
- в) 6 часов в день.

3. Выберите несколько правильных вариантов.

Студенты должны были ...

- а) опросить больных;
- б) поставить диагноз;
- в) назначить лечение;
- г) изучить историю болезни.

После этого работы студентов проверяются преподавателем. Результаты оглашаются на практических занятиях в каждой группе. Устный ответ на вопросы преподавателя по видеофрагментам заслушивается также на практическом занятии после проведения соответствующей подготовительной работы.

Таким образом, отрабатывается навык восприятия живого, неадаптированного языка специальности на слух, изучаются примеры использования различных терминов, грамматических конструкций в сфере профессиональной коммуникации.

Конечно, при работе с видеоматериалами возникают разного рода сложности, главная из которых заключается во внушительном количестве студентов, находящихся в аудитории в момент просмотра. Кроме того, значительным минусом становится отсутствие возможности ведения диалога непосредственно после просмотра видеофрагментов, который, впрочем, компенсируется последующей работой на практических занятиях.

Использование видеоматериалов на лекционных занятиях по русскому языку в иностранной аудитории позволяет развить и закрепить навыки восприятия речи на слух, умение ориентироваться в ситуации, опираясь на вербальные и невербальные признаки, и, исходя из них, правильно интерпретировать её и реагировать соответствующим образом. Кроме того, этот вид работы помогает улучшить навыки говорения у студентов, что является одной из важнейших задач преподавателя.

Литература

1. Кашпирева Т. Б., Соловьева Т. А. Видеоматериалы на занятиях по РКИ: развитие коммуникативной компетенции в иностранной аудитории // Молодой ученый. — 2016. — №13.2. — С. 43-45.
2. Матвеев В. Э. Использование аутентичных видеоматериалов на практических занятиях по русскому языку в иностранной аудитории //

Вестник РУДН, серия «Вопросы образования: языки и специальность», 2010, № 2. – С. 70-75.

3. Пепеляева, Е. А. Использование видеоматериалов как средства формирования коммуникативной компетентности в процессе обучения русскому языку как иностранному / Е. А. Пепеляева // Филологические заметки. – 2014. – Т. 2. – С. 689.

4. Рафикова, Н. Н. Использование видеотехнологии на уроках иностранного языка / Н.Н. Рафикова // Язык. Речь. Коммуникация. – 2000. – Вып. 4. – С. 84-90.